



Traité Tamid

Michna 3 - Chapitre 4

בְּטַל אֶת הַסִּכּוּן,
וְהַפְּרִישׁ אֶת הַרִיאָה מִן הַכֵּבֶד,
וְאַצְבַּע הַכֵּבֶד מִן הַכֵּבֶד;
וְלֹא הָיָה מְזִיזָה מִמְּקוֹמָהּ.
בָּקָב אֶת הַחֲזָה,
וְנִתְּנוּ לָמִי שְׁזָכָה בּוֹ.
עָלָה לְדַפֵּן הַיְמָנִית.
הָיָה חוֹתֵךְ וְיוֹרֵד עַד הַשְּׁדָרָה,
וְלֹא הָיָה נוֹגֵעַ בַּשְּׁדָרָה;
עַד שֶׁהָיָה מַגִּיעַ לְשִׁתִּי צִלְעוֹת רַכּוֹת.
חֲתָכָה וְנִתְּנָה לָמִי שְׁזָכָה בָּהּ,
וְהַכֵּבֶד תִּלְוֶיהָ בָּהּ.
בָּא לוֹ לִגְרָה,
וְהָגִיחַ בָּהּ שְׁתֵּי צִלְעוֹת מִכָּאן,
וְשְׁתֵּי צִלְעוֹת מִכָּאן;
חֲתָכָה וְנִתְּנָה לָמִי שְׁזָכָה בָּהּ,
וְהַקֶּנֶה וְהַלֵּב וְהַרִיאָה תִּלְוִיִּים בָּהּ.
בָּא לוֹ לְדַפֵּן הַשְּׂמָאלִית,
וְהָגִיחַ בָּהּ שְׁתֵּי צִלְעוֹת רַכּוֹת מִלְּמַעְלָן,
וְשְׁתֵּי צִלְעוֹת רַכּוֹת מִלְּמַטָּן;
וְכֵן הָיָה מְגִיחַ בְּחִבְרָתָהּ.
נִמְצָא מְגִיחַ בְּשִׁתֵּיהֶן שְׁתֵּים מִלְּמַעְלָן,
וְשְׁתֵּים מִלְּמַטָּן.
חֲתָכָה וְנִתְּנָה לָמִי שְׁזָכָה בָּהּ,
וְהַשְּׁדָרָה עִמָּה,



A la découverte du Beth Hamikdash

Un livre référence sur le Temple de Jérusalem. Une centaine d'illustrations et une description encyclopédique du Beth Hamikdash et de son histoire.

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - www.torah-box.com/editions



וְהִטְחֹל תְּלִי בָּהּ.
וְהָיָה הֵיטָה גְדוּלָּה;
אֲלָא שֶׁל יָמִין קוֹרִין גְּדוּלָּה,
שֶׁהַכֶּבֶד תְּלִיָּה בָּהּ.
בָּא לוֹ לַעֲקוֹץ,
חוֹתְכוֹ וְנִתְּנוּ לָמִי שְׂזָכָה בּוֹ,
וְאַלִּיָּה וְאַצְבַּע הַכֶּבֶד וְשִׁתִּי כָלִיּוֹת עִמּוֹ.
בָּטַל רֶגֶל הַשְּׂמָאלִית,
וְנִתְּנָה לָמִי שְׂזָכָה בָּהּ.
נִמְצְאוּ כָּלן עוֹמְדִין בְּשׁוֹכָה,
וְהָאֲבָרִים בִּידָם.
הָרָאשׁוֹן, בָּרָאשׁ וּבְרָגֶל;
הָרָאשׁ בִּימִינוֹ,
וְחִטְמוֹ כָּלפִי זְרוּעוֹ,
וְקִרְבּוֹ בֵּין אֶצְבָּעוֹתָיו,
וּבֵית שְׁחִיטָתוֹ מִלְמַעְלָן,
וְהַפֶּדֶר נִתּוֹן עָלֶיהָ;
וְהַרְגֵּל שֶׁל יָמִין בְּשִׂמְאָלוֹ,
וּבֵית עוֹרוֹ לְחוּץ.
הַשָּׁנִי, בְּשִׁתֵּי יָדַיִם;
שֶׁל יָמִין בִּימִינוֹ,
שֶׁל שְׂמָאל בְּשִׂמְאָלוֹ,
וּבֵית עוֹרָן לְחוּץ.
הַשְּׁלִישִׁי, בְּעֵקֶץ וּבְרָגֶל;
הָעֵקֶץ בִּימִינוֹ,
וְהָאִלִּיָּה מִדְּלָדֶלֶת בֵּין אֶצְבָּעוֹתָיו,
וְאַצְבַּע הַכֶּבֶד וְשִׁתִּי הַכָּלִיּוֹת עִמּוֹ;
הַרְגֵּל שֶׁל שְׂמָאל בְּשִׂמְאָלוֹ,
וּבֵית עוֹרוֹ לְחוּץ.
הַרְבִּיעִי, בְּחִזָּה וּבִגְרָה;
הַחֲזָה בִּימִינוֹ,



A la découverte du Beth Hamikdash

Un livre référence sur le Temple de Jérusalem. Une centaine d'illustrations et une description encyclopédique du Beth Hamikdash et de son histoire.

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - www.torah-box.com/editions



וְהִגֵּרָה בְּשִׁמְאָלוֹ,
וְצִלְעוֹתֶיהָ בֵּין אֶצְבָּעוֹתָיו.
הַחֲמִישִׁי, בְּשֵׁתִי דְּפָנוֹת;
שֶׁל יָמִין בְּיָמִינוֹ,
וְשֶׁל שְׁמָאל בְּשִׁמְאָלוֹ,
וּבֵית עוֹרָן לַחוּץ.
הַשְּׁשִׁי,
בְּקֶרְבִּים הַנְּתוּנִין בְּבֶזֶר,
וּכְרָעִים עַל גְּבִיָּהֶם מְלַמְעָלָה.
הַשְּׁבִיעִי בַּסֵּלֶת,
הַשְּׁמִינִי בַּחֲבֹתִין,
הַתְּשִׁיעִי בֵּינָן.
הָלָכּוּ וְנִתְּנוּ מִחֲצֵי הַכֶּכֶשׁ וּלְמִטָּה בְּמַעְרְבוֹ,
וּמִלְּחוּם.
וַיִּרְדּוּ וַיָּבֹאוּ לָהֶם לְלִשְׁכַּת הַגָּזִית,
לְקָרוֹת אֶת שְׁמֵעַ:

[Le Kohen]prit ensuite le couteau et sépara le poumon du foie, ainsi que[la saillie en forme de]doigt[du bord inférieur]du foie,[également appelée lobe du foie], du foie. Et il ne déplaçait[aucun des organes]de sa place.[Il laissait le poumon attaché au cou, le lobe attaché à la hanche et le foie attaché au flanc droit. Le Kohen perçait]autour de la poitrine,[la séparant des flancs et des côtes], et il la donnait au[Kohen]qui avait obtenu[le droit de]la[porter jusqu'à la rampe]. Il remontait ensuite jusqu'au flanc droit[et le coupait et le séparait du corps de l'animal]. Et[il continuait à couper], en descendant jusqu'à[atteindre]la colonne vertébrale, et[le Kohen]ne touchait pas la colonne vertébrale,[laissant la colonne vertébrale intacte et attachée au flanc gauche. Il continuait à couper]jusqu'à atteindre[l'espace]entre les deux côtes étroites[près du cou, les laissant en place. Le Kohen]coupa[le flanc droit, le séparant du corps de l'animal], et le donna au[Kohen]qui avait obtenu[le droit de]le[porter sur la rampe]. Et le foie[y fut]suspendu.[Le Kohen]vint ensuite à la hauteur du cou. Il y laissa [attachées, dans leur intégralité], les deux[côtes étroites]d'ici,[du côté droit], et les deux[côtes étroites]de là,[du côté gauche]. Il coupa[le cou]et la donna au[Kohen]qui avait obtenu[le droit de la porter sur la rampe ;] et la trachée, le cœur et le poumon[y furent]suspendus. Il vint[couper]le flanc gauche[du corps et y]laissa[attachées]deux côtes étroites au-dessus,[près de la hanche, car l'animal était suspendu la tête en bas], et deux côtes étroites en dessous,[près du cou]. Et il fit[de même avec son homologue, le flanc droit], ce qui donna[deux]côtes[étroites]dans chaque cas.Il coupa[le flanc gauche]et le donna au[Kohen]qui avait obtenu[le droit de le porter sur la rampe, avec]la colonne vertébrale et la rate[qui]y[était suspendue. Le flanc gauche]était le plus grand, c'est-à-dire[le plus grand des deux, car il comprenait la colonne vertébrale,]mais ils appelaient[le flanc]droit le plus grand, car[en plus du flanc lui-même], le foie y était suspendu. Il s'approcha de la cuisse, la coupa et la donna au[Kohen]qui avait obtenu[le droit de le porter sur la rampe. Il y avait aussi]la queue, la[protubérance]du foie en forme de doigt et les deux rognons. Il prit[la partie supérieure restante de la patte arrière]gauche, la coupa et la donna au[Kohen]qui avait obtenu[le droit de le porter sur la rampe]. Ainsi, les neuf[Kohanim qui avaient obtenu le droit de porter les membres sur la rampe]se tenaient en ligne, les membres[étant]dans leurs mains. Le premier[Kohen se tenait debout]avec la tête et la patte[arrière droite de l'animal. Comme c'était plus important], la tête[était dans sa



A la découverte du Beth Hamikdash

Un livre référence sur le Temple de Jérusalem. Une centaine d'illustrations et une description encyclopédique du Beth Hamikdash et de son histoire.

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - www.torah-box.com/editions



main]droite et le museau[était tourné]vers le bras[du Kohen. Les cornes étaient]entre ses doigts et le lieu de l'abattage[était]au-dessus, et les graisses étaient placées dessus[pour cacher le lieu sanglant de l'abattage]. La patte[arrière]droite[était dans sa main]gauche et le côté[extérieur de la patte, d'où]la peau[avait été écorchée, plutôt que le côté sur lequel l'incision avait été faite, était tourné vers]l'extérieur. Le deuxième[Kohen se tenait debout]avec les deux pattes avant.[Il tenait la patte avant]droite dans sa[main droite]et[la patte avant]gauche dans sa main gauche, etLe troisième[Kohen se tenait debout avec]la cuisse et la[patte arrière gauche. Il tenait]la cuisse dans sa[main droite], la queue[pendait]entre ses doigts, et avec elle la protubérance en forme de doigt du foie et les deux rognons.[Il tenait la]patte arrière gauche[dans sa]main gauche, et la face[externe de la jambe dont]la peau[avait été écorchée était tournée vers]l'extérieur. Le quatrième[Kohen se tenait debout]avec la poitrine et la partie du cou,[la poitrine dans sa main]droite, la partie du cou dans sa main gauche, et les[deux]côtes[étaient attachées à la partie du cou]entre ses deux doigts. Le cinquième[Kohen se tenait debout]avec les deux flancs,[le flanc]droit[dans sa main]droite,[le flanc]gauche dans sa main gauche, et la face[externe était tournée]vers l'extérieur. Le sixième[Kohen se tenait debout]avec les entrailles, qui[étaient]placées dans un récipient, et les pattes inférieures[étaient placées]par-dessus. Le septième[Kohen se tenait debout]avec la fleur de farine[de l'offrande de gâteau qui accompagne l'offrande quotidienne]. Le huitième[Kohen se tenait debout]avec l'offrande de gâteau à la plancha[que le KohenGadol sacrifiait chaque jour, moitié le matin, moitié le soir]. Le neuvième[Kohen se tenait debout]avec le vin[pour les libations qui accompagnent l'offrande quotidienne. Les neuf Kohanim]allèrent et déposèrent[les objets qu'ils transportaient sur la zone]à mi-hauteur de la rampe et en dessous,[dans la partie inférieure de la rampe], du[côté Ouest de la rampe], et ils salèrent[les membres et l'offrande de gâteau]. Puis ils descendirent et vinrent à la Chambre des Pierres de Taille pour réciter le Shema[du matin et les autres textes qu'ils devaient réciter, comme cela est expliqué au début du chapitre suivant].



A la découverte du Beth Hamikdash

Un livre référence sur le Temple de Jérusalem. Une centaine d'illustrations et une description encyclopédique du Beth Hamikdash et de son histoire.

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - www.torah-box.com/editions